

Nur keine Gefühle

Lyrics with translation / Vokalttexte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

German	English
<p>1.) Nur keine Gefühle, gib dich cool, laß' sie nichts spüren. Sag nicht, was du denkst, spiel dein Spiel, und laß' dich nicht verführen. Red' nicht von Liebe, Gefühlsduseleien. Statt Zärtlichkeit pflegt man heut' künstliches Schreien.</p> <p>2.) Nur kein Mitleid, gib dich hart, du mußt dich wehren. Das, was heut' zählt, sind Erfolg und Karrieren. Geh' über Leichen, kannst ruhig dein Gewissen streichen. Und Afrikas Hungertod, dem kannst du gut ausweichen.</p> <p>3.) Was sollen Träume, schöngeistige Ergüsse? Verzichtest gerne auf diese überflüssigen musischen Genüsse. Schriftsteller, Künstler, weltfremde Spinner. Das läßt dich kalt. Ideale sind nichts für Gewinner.</p> <p>Nur kein Gefühl, zeige nur kein Gefühl, denn hier kommt der Mensch ohne Illusion. Ja, zeige kein Gefühl, zeige nur kein Gefühl, denn hier kommt der Mensch ohne Illusion.</p> <p>4.) Hast du noch Wünsche? Die gibt's nicht in käuflicher Gestalt. Du suchst nach Freude. Heute nicht im Angebot, erklärt man dir kalt. Du suchst nach Glück? Glücksjäger werden zu Gejagten. Du suchst nach Freunden? Die gibt es heute nur noch virtuell.</p> <p>Nur kein Gefühl, zeige nur kein Gefühl, denn hier kommt der Mensch ohne Illusion. Ja, zeige kein Gefühl, zeige nur kein Gefühl, denn hier kommt der Mensch ohne Illusion.</p>	<p>1.) No feelings, act cool, don't let her feel anything. Don't say what you think, play your game, and don't let yourself be seduced. Don't talk about love, sentimentality. And tenderness, what's that about? Artificial screaming.</p> <p>2.) No pity, be tough, you have to defend yourself. What counts today is success and careers. You can walk over dead bodies, you can be calm your conscience. And Africa, starvation, you can easily avoid that.</p> <p>3.) What are dreams and aesthetic outpourings for? You are happy to forgo these superfluous musical pleasures. Writers, artists, naive weirdos. That leaves you cold. Ideals are not for winners.</p> <p>No feeling, don't show any feeling, because here comes the man without illusions. Yes, don't show any feeling, don't show any feeling, because here comes the man without illusions.</p> <p>4.) Do you still have wishes? You can't buy them. You're looking for joy. Not on offer today, you're told coldly. Are you looking for happiness? Fortune hunters become the hunted. Are you looking for friends? These days they only exist in virtual form.</p> <p>No feeling, don't show any feeling, because here comes the man without illusions. Yes, don't show any feeling, don't show any feeling, because here comes the man without illusions.</p>

Text: Basel, 27. April 1985 / 18. Februar 2025

ISBN 978-3-907467-52-7